

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 155

47. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2004. június 12.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I <i>Információ</i>	
	<b>Európai Parlament</b>	
2004/C 155/01	Az Európai Parlament Elnökségének határozata (2004. március 29.) az európai szintű politikai pártokra irányadó előírásokról és finanszírozásuk szabályairól szóló 2004/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó eljárásokról .....	1
	<b>Bizottság</b>	
2004/C 155/02	Euro átváltási árfolyamok .....	26
2004/C 155/03	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3480 – 3i/KEOLIS) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	27
2004/C 155/04	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3454 – KKR/Dynamit Nobel) <sup>(1)</sup> .....	28
2004/C 155/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3414 – Apax/CapMan/Solid) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	29



## I

(Információ)

## EURÓPAI PARLAMENT

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ELNÖKSÉGÉNEK HATÁROZATA

(2004. március 29.)

az európai szintű politikai pártokra irányadó előírásokról és finanszírozásuk szabályairól szóló 2004/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó eljárásokról

(2004/C 155/01)

AZ ELNÖKSÉG,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 191. cikkére,

tekintettel az európai szintű politikai pártokra irányadó előírásokról és finanszírozásuk szabályairól szóló, 2003. november 4-i 2004/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> (a továbbiakban „a költségvetési rendelet”), az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletre <sup>(3)</sup> (a továbbiakban „a részletes végrehajtási szabályokat megállapító rendelet”) és az Európai Közösségek nem pénzügyi befektetett eszközeinek számviteli kezeléséről szóló, 2000. december 29-i 2909/2000/EK bizottsági rendeletre <sup>(4)</sup>,

tekintettel a Parlament eljárási szabályzata 22. cikkének (10) bekezdésére,

mivel:

- (1) Szükséges az európai szintű politikai pártok finanszírozásához való hozzájárulásra irányuló támogatások biztosítására és kezelésére vonatkozó eljárások megállapítása.
- (2) Az európai szintű politikai pártok pénzügyi támogatása a költségvetési rendelet 108. és azt követő cikkei alapján támogatásnak minősül,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Tárgy

E rendelkezések meghatározzák az európai szintű politikai pártokra irányadó előírásokról és finanszírozásuk szabályairól szóló, 2003. november 4-i 2004/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó eljárásokat.

<sup>(1)</sup> HL L 297., 2003.11.15., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 357., 2002.12.31., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 336., 2000.12.30., 75. o.

## 2. cikk

**Pályázati felhívás**

Az Európai Parlament minden év első félévében közzétesz egy pályázati felhívást az európai szintű politikai pártok finanszírozásának céljával adott támogatások odaítélésére. A közzétett dokumentum meghatározza a jogosultsági feltételeket, a közösségi finanszírozás biztosítására vonatkozó rendelkezéseket és a folyósítás javasolt ütemezését.

## 3. cikk

**Finanszírozásra irányuló pályázat**

(1) A 2004/2003/EK rendelet 4. cikke alkalmazásában valamennyi, az Európai Unió általános költségvetéséből támogatáshoz jutni kívánó európai szintű politikai pártnak írásban kell pályáznia az Európai Parlament elnökéhez a támogatás igénylésének költségvetési évét megelőző év november 15-éig. A 2004/2003/EK rendelet 3. cikkének rendelkezéseit a pályázat benyújtásának időpontjában kell teljesíteni.

(2) A támogatási kérelemre vonatkozó formanyomtatvány e határozathoz mellékelve található (1. melléklet), illetve elérhető a Parlament internetes honlapján.

(3) A 2004/2003/EK rendelet 4. cikke (3) bekezdésének rendelkezései alapján valamennyi értesítést továbbítani kell az Európai Parlament elnökének.

## 4. cikk

**Határozat a finanszírozásra irányuló pályázatról**

(1) A főtitkár javaslata alapján az Elnökség a 2004/2003/EK rendelet 3. és 4. cikke által meghatározott feltételek alapján megvizsgálja a finanszírozásra irányuló pályázatokat abból a célból, hogy meghatározza, mely pályázatok jogosultak a finanszírozásra. Az Elnökség, illetve az elnökségi határozat előkészítése során a főtitkár felkérheti a pályázót további igazoló dokumentumok benyújtására vagy a pályázathoz csatolt igazoló dokumentumok kifejtésére, egy meghatározott határidőn belül.

(2) Az Elnökség a pályázott támogatás költségvetési évének február 15-ét megelőzően összeállítja a kedvezményezettek listáját és a megítélt támogatások összegét. Amennyiben egy támogatásra irányuló pályázatot nem fogadnak el, az Elnökség ugyanabban a határozatban kifejti az elutasítás indokait, különösen a 2004/2003/EK rendelet 3. és 4. cikke által meghatározott feltételekre tekintettel.

Az Elnökség a határozatát az (1) bekezdésben meghatározott értékelésre alapozza. Figyelembe kell vennie a pályázó körülményeiben a pályázat benyújtása után bekövetkezett változásokat a 2004/2003/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése szerint beérkezett értesítések alapján, valamint az általánosan ismert változásokat.

(3) Az Elnök írásban értesíti a pályázókat a pályázatukkal kapcsolatban tett intézkedésről. A támogatás megítélése esetén az értesítés mellékletként tartalmazza a támogatási megállapodás tervezetét, melyet a kedvezményezettnek alá kell írnia. Amennyiben a támogatást nem ítélték meg, az értesítés tartalmazza az elutasításnak az Elnökség által meghatározott indokait. Az elutasított pályázókat a kedvezményezetteknek a támogatás odaítéléséről szóló értesítését követő 15 naptári napon belül kell tájékoztatni arról, hogy pályázatukat elutasították.

## 5. cikk

**A támogatási megállapodás**

Az európai szintű politikai párt részére nyújtott támogatást írásbeli megállapodás szabályozza, melyet az Európai Parlament képviselőjében az Elnök, illetve megbízottja, és a kedvezményezett ír alá. A támogatási megállapodás e jogszabály mellékletében található (2. melléklet). A két félnek a 4. cikkben említett elnökségi határozatot követő 30 napon belül megfelelően ki kell töltenie és alá kell írnia a megállapodást. A támogatási megállapodás szövegét nem lehet módosítani.

## 6. cikk

**Kifizetés**

(1) Az európai szintű politikai pártok részére juttatott támogatás előfinanszírozás formájában két részletben kerül kifizetésre:

- a) a támogatási megállapodás I.3. cikkének (2) bekezdésében meghatározott legnagyobb támogatási összegnek legfeljebb 50 %-át a megállapodás aláírását követő 15 napon belül kell kifizetni;
- b) egy második részlet, mellyel együtt az összes előfinanszírozás nem haladja meg a támogatási megállapodás I.3. cikkének (2) bekezdésében meghatározott legnagyobb támogatási összeg legfeljebb 80 %-át, a kedvezményezett kérésére kerül kifizetésre.

(2) A fennmaradó összeget a munkaprogram végrehajtása során a kedvezményezettnek ténylegesen felmerült kiadások alapján akkor kell kifizetni, ha a közösségi finanszírozásra való jogosultság időszaka véget ért. Amennyiben a korábbi kifizetések teljes összege meghaladja a támogatás végleges összegét, az Európai Parlament visszaköveteli a jogalap nélkül kifizetett összegeket.

(3) Legkésőbb a költségvetési év végét követő hat hónapon belül a kedvezményezettnek be kell nyújtania az alábbi dokumentumokat annak érdekében, hogy a támogatás fennmaradó összege kifizetésre kerüljön:

- záróbeszámoló a munkaprogram megvalósításáról,
- pénzügyi zárójelentés a ténylegesen felmerült elszámolható költségekről, az előzetes költségvetés szerkezete alapján,
- a kiadások és a bevételek átfogó összesítése a kedvezményezett számláinak megfelelően, a támogatási megállapodás által lefedett jogosultsági időszakra,
- egy, a nemzeti jogszabályok által könyvvizsgáló tevékenység végzésére feljogosított független szerv vagy szakértő által készített külső könyvvizsgálói jelentés a kedvezményezett számláiról.

(4) A külső könyvvizsgáló célja annak hitelesítése, hogy a kedvezményezett által benyújtott pénzügyi dokumentumok összhangban állnak a támogatási megállapodás rendelkezéseivel, továbbá hogy a bevallott költségek ténylegesen felmerültek, hogy a bevételek kimutatása teljes, és hogy a 2004/2003/EK rendelet 6., 7., 8. cikkeiből és a 10. cikk (2) bekezdéséből eredő kötelezettségeket teljesítették.

(5) Az Elnökség a főtitkár javaslata alapján a (3) bekezdésben felsorolt dokumentumok beérkezése után két hónapon belül jóváhagyja a munkaprogram végrehajtásáról szóló záróbeszámolót és a pénzügyi zárójelentést.

Az Elnökség a kedvezményezettől igazoló dokumentumokat vagy bármely más szükségesnek vélt tájékoztatást kérhet, melyet szükségesnek talál a záróbeszámoló és a pénzügyi zárójelentés jóváhagyásához. 15 nap áll a kedvezményezett rendelkezésére az igazoló dokumentumok benyújtására.

Az érintett politikai párt képviselőinek meghallgatása után az Elnökség elutasíthatja a záróbeszámolót és a pénzügyi zárójelentést, és kérheti egy új beszámoló és új pénzügyi jelentés benyújtását. 15 nap áll a kedvezményezett rendelkezésére új beszámoló és új pénzügyi jelentés benyújtására.

Amennyiben a Parlament nem válaszol írásban a fent említett két hónapos időszakon belül, a beszámoló és a pénzügyi zárójelentés elfogadottnak minősülnek.

(6) A kedvezményezett értesíti a Parlamentet a parlamenti előfinanszírozásból származó kamatokról és azzal egyenértékű hasznokról. Az értesítést a fennmaradó összeg kifizetésére vonatkozó kérelemmel együtt kell továbbítani, mely lezárja az előfinanszírozási eljárást. E kamatokra a főtitkár vagy annak megbízottja beszédési utalványt bocsát ki.

## 7. cikk

**A támogatás végleges összegének meghatározása**

(1) Az ellenőrzésekkel és könyvvizsgálatokkal összefüggésben utólag beérkezett információk sérelme nélkül, az ezirányú kérelmet benyújtó politikai párt képviselőinek meghallgatása után az Elnökség meghatározza a kedvezményezett részére nyújtandó támogatás végleges összegét a 6. cikk (3) bekezdésében felsorolt, általa jóváhagyott dokumentumok alapján.

(2) A kedvezményezett részére a Parlament által folyósított teljes összeg semmilyen körülmények között sem haladhatja meg:

- a támogatási megállapodás I.3. cikkének (2) bekezdésében meghatározott legmagasabb támogatási összeget,
- a ténylegesen felmerült elszámolható költségek 75 %-át.

(3) A támogatás nem haladhatja meg a munkaprogramot megvalósító kedvezményezett működési költségvetésében felmerülő bevételek és az elszámolható kiadások kiegyenlítéséhez szükséges összeget, és a végrehajtási szabályokat meghatározó rendelet 165. cikke rendelkezései szerint semmilyen esetben sem termelhet nyereséget a kedvezményezett számára. Bármely többlet a támogatás megfelelő csökkentését vonja maga után.

(4) A támogatás így meghatározott végleges összege és a támogatási megállapodás alapján teljesített korábbi kifizetések halmozott összege alapján az Elnökség meghatározza a kifizetendő fennmaradó összeget, mely egyenlő a kedvezményezett részére még kifizetendő összeggel. Amennyiben a korábbi kifizetések együttes halmozott összege meghaladja a támogatás végleges összegét, a főtitkár vagy megbízottja a többlet tekintetében beszédési utalványt bocsát ki.

#### 8. cikk

### A támogatás felfüggesztése és csökkentése

A főtitkár javaslatára az Elnökség felfüggesztheti a kifizetést, illetve csökkentheti a támogatást, és adott esetben, megszüntetheti a támogatási megállapodást, és kérheti a megfelelő visszafizetést:

- a) a támogatásnak a 2004/2003/EK rendelet által nem engedélyezett kiadás fedezésére való felhasználása esetén;
- b) a 2004/2003/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése által meghatározott értesítés elmulasztása esetén;
- c) a 2004/2003/EK rendelet 3. és 6. cikke által meghatározott feltételek és kötelezettségek elmulasztása esetén;
- d) a költségvetési rendelet 93. vagy 94. cikke által meghatározott feltételek valamelyikének fennállása esetén.

Az Elnökség döntéshozatal előtt lehetőséget ad a kedvezményezettnek, hogy a megállapított szabálytalanságokkal kapcsolatban észrevételeket tegyen.

#### 9. cikk

### Behajtás

(1) Ha jogalap nélkül fizettek ki összegeket a kedvezményezett részére, vagy ha a behajtási eljárás a támogatási megállapodás feltételei alapján indokolt, a kedvezményezett köteles visszafizetni az érintett összegeket a Parlamentnek a Parlament által meghatározott feltételek szerint és határidővel.

(2) Amennyiben a kedvezményezett elmulasztja a visszafizetést a Parlament által megadott határidőn belül, utóbbi a támogatási megállapodás II.14. cikkének (3) bekezdése alapján késedelmi kamatot számít fel a fizetendő összegre. A késedelmi kamatot a visszafizetés esedékességét követő naptól azon napig bezárólag terjedő időszakra számítják fel, amikor az Európai Parlamenthez az esedékes összeg maradéktalanul beérkezik.

#### 10. cikk

### Ellenőrzések és könyvvizsgálat

(1) A 2004/2003/EK rendelet 5. cikkének (1) bekezdése által meghatározott rendszeres ellenőrzés a főtitkár feladata.

(2) A kedvezményezettnek be kell nyújtania a Parlamentnek vagy bármely, a Parlament által felhatalmazott külső szervnek valamennyi kért részletes adatot annak érdekében, hogy azok meg tudjanak bizonyosodni a munkaprogramnak és a támogatási megállapodás rendelkezéseinek megfelelő végrehajtásáról.

(3) A kedvezményezettnek bármikor a Parlament rendelkezésére kell bocsátania a támogatási megállapodáshoz kapcsolódó valamennyi dokumentum, különösen a számviteli, banki és adóügyi dokumentumok eredeti példányát, illetve kivételes, megfelelően indokolt esetben az eredeti dokumentumok hitelesített másolatát, a fennmaradó összegnek az I. 4. cikkben meghatározottak szerinti esedékessé válása időpontjától számított 5 éves időszak alatt.

(4) A kedvezményezett megkönnyíti a Parlamentnek a támogatás felhasználásának ellenőrzésére vonatkozó, akár közvetlenül a Parlament alkalmazottai, akár a Parlament által erre felhatalmazott külső szerv útján ellátandó feladatát. Ilyen ellenőrzéseket a támogatási megállapodás teljes időtartama alatt, egészen a fennmaradó összeg kifizetésének időpontjáig, illetve a fennmaradó összeg kifizetésének napjától számított öt évig végezhetnek. Adott esetben, az ellenőrzések eredménye alapot adhat az Elnökségnek egy behajtási határozat kiadására.

(5) Valamennyi támogatási megállapodás kifejezett rendelkezéseket tartalmaz az Európai Unió általános költségvetéséből támogatásban részesült európai szintű politikai pártnál az Európai Parlament és a Számvévőszék által mind az iratok alapján, mind a helyszínen végzett ellenőrzésről.

(6) Az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról szóló, 1999. május 25-i 1073/1999/EK <sup>(1)</sup> európai parlamenti és tanácsi rendelet szerint az OLAF szintén helyszíni vizsgálatokat végezhet és ellenőrzéseket tarthat a közösségi jog által meghatározott eljárások alapján, az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek a csalásokkal és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelme érdekében. Adott esetben, az ellenőrzések eredményei alapot adhatnak az Elnökségnek egy behajtási határozat kiadására.

#### 11. cikk

### Technikai segítségnyújtás

(1) A főtitkár javaslatára az Elnökség technikai segítséget nyújthat az európai szintű politikai pártoknak a Parlament létesítményeinek külső szervek általi használatáról szóló, a 2003. június 2-i határozattal módosított 2000. március 14-i elnökségi határozattal és a technikai segítségnyújtásra vonatkozó bármely további szabályozással összhangban. Az Elnökség felhatalmazhatja a főtitkárt bizonyos, technikai segítségnyújtásról szóló határozatok meghozatalára.

(2) Minden évben a költségvetési év végét követő három hónapban a főtitkár jelentést nyújt be az Elnökséghez a Parlament által az egyes európai szintű politikai pártok részére nyújtott technikai segítség részleteiről. A jelentést közzéteszik a Parlament internetes honlapján.

#### 12. cikk

### Nyilvánosság

A Parlament által európai szintű politikai pártok részére egy adott költségvetési évben odaítélt valamennyi támogatás részleteit közzéteszik a Parlament internetes honlapján a következő költségvetési év első hat hónapjában. A tájékoztatás az alábbiakat tartalmazza:

- a kedvezményezett neve és címe,
- a támogatás célja,
- az odaítélt összeg, és a kedvezményezett teljes működési költségvetésben a finanszírozás által fedezett rész aránya.

#### 13. cikk

### Fellebbezési jog

Az e szabályok alapján meghozott határozatok ellen az Európai Közösségek Bíróságához vagy az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságához lehet fellebbezni a Szerződés feltételeivel összhangban.

(<sup>1</sup>) HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

## 14. cikk

**Átmeneti szabályok a 2004-es költségvetési évre**

(1) E jogszabály 3. cikkének (1) bekezdésében meghatározott időpontot 2004. július 23., a 4. cikk (2) bekezdésében meghatározott időpontot 2004. szeptember 16. váltja fel.

(2) E jogszabály 6. cikkének (1) bekezdésétől eltérően a támogatási megállapodás 1.3. cikkének (2) bekezdésében meghatározott legnagyobb támogatási összeg 80 %-át kitevő egyszeri előfinanszírozási részlet a megállapodás aláírását követő 15 napon belül kifizetésre kerül.

## 15. cikk

**A szabályozás felülvizsgálata**

2005. szeptember 30. előtt a Parlament főtitkára jelentést nyújt be az Elnökséghez e jogszabály végrehajtásáról. Adott esetben, a jelentés javaslatokat tesz e jogszabály és a 2004/2003/EK rendelet európai szintű pártok finanszírozására vonatkozó rendelkezéseinek módosításaira.

## 16. cikk

**Hatálybalépés**

E jogszabály az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételt követő napon lép hatályba.

---

1. MELLÉKLET

# EURÓPAI PARLAMENT



## AZ EURÓPAI SZINTŰ PÁRTOK FINANSZÍROZÁSA

3710. KÖLTSÉGVETÉSI TÉTEL

## PÁLYÁZATI FORMANYOMTATVÁNY TÁMOGATÁSHOZ A 200\_. ÉVRE



## A DOSSZIÉ ÖSSZETÉTELE

Az alábbi táblázat célja segítséget nyújtani a pályázati dosszié elkészítéséhez. A táblázat segítségével javasoljuk ellenőrizni, hogy valamennyi szükséges dokumentumot mellékeltek-e.

PAPÍRFORMÁBAN BENYÚJTANDÓ DOKUMENTUMOK			
1	Eredeti kísérőlevél	2	
2	Megfelelően kitöltött és aláírt pályázati formanyomtatvány (az adatok valódiságáról szóló írásbeli nyilatkozattal együtt)	2	
3a	A politikai párt alapokmánya	1	
3b	Igazolás a hivatalos bejegyzésről	1	
3c	A politikai párt létezésének időszerű igazolása	1	
3d	Az igazgatók / igazgatótanácsi tagok névsora (vezeték- és keresztnév, tisztségek és beosztások a pályázó párton belül)	1	
4	Dokumentumok, melyek igazolják, hogy a pályázó megfelel az európai szintű politikai pártokra irányadó előírásokról és finanszírozásuk szabályairól szóló, 2003. november 4-i 2004/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 3. cikkének b), c) és d) pontjában és 10. cikke (1) bekezdésének b) <sup>(1)</sup> pontjában meghatározott feltételeknek (vagy nyilatkozat arról, hogy a már benyújtott dokumentumokhoz képest nem történt változás)		
5	A politikai párt programja		
6	Külső könyvvizsgáló által hitelesített átfogó pénzügyi kimutatás a 200_ . évre <sup>(2)</sup>	1	
7	A közösségi költségvetésből finanszírozásra jogosult költségeket feltüntető ideiglenes működési költségvetés	1	

<sup>(1)</sup> Beleértve a 3. cikk b) pontja első alpontjában és 10. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett megválasztott személyek listáját.

<sup>(2)</sup> Kivéve, ha az európai szintű politikai párt az adott évben jött létre.

**I. SZAKASZ: A politikai pártra vonatkozó adminisztratív információk****1.1. A POLITIKAI PÁRT AZONOSÍTÁSA**

**A politikai párt neve (teljes bejegyzett név):**

Rövid név (adott esetben):

Rövidítés (adott esetben):

**A politikai párt jogállása:**

Hivatalos bejegyzési száma (vagy azzal egyenértékű adat):

**A politikai párt nevében jogi kötelezettségvállalásra felhatalmazott személy neve és tisztsége (beosztása):**

**A technikai vonatkozásokért felelős személy neve és tisztsége (beosztása):**

**A politikai párt címe:**

**Utca:**

**Házzszám:**

**Irányítószám:**

**Város:**

**Ország:**

**Telefonszám:**

**Fax:**

**E-mail cím:**

**1.2. A PÁLYÁZATTAL EGYÜTT BENYÚJTANDÓ INFORMÁCIÓK***(a bank aláírásával és pecsétjével)***A BANKSZÁMLA TULAJDONOSA**

Név: .....

Cím: .....

.....

Község/város: ..... Irányítószám: .....

Ország: ..... Adószám: .....

Kapcsolattartó: .....

Telefon: ..... Fax: .....

E-Mail cím: .....

**A BANK**

A bank neve: .....

.....

Címe: .....

.....

Község/város: ..... Irányítószám: .....

Bankszámla: .....

IBAN: .....

BIC / SWIFT kód: .....

Megjegyzések: .....

.....

.....

.....

**II. SZAKASZ: A munkaprogram leírása**

2.1. A politikai párt azon tevékenységének leírása és ütemterve, melyekre a támogatást kéri

2.2. A 2.1. pontban felsorolt tevékenységek irányításáért felelős személy neve

**III. SZAKASZ: Eredmények és értékelés**

3.1. A munkaprogram értékelésére vonatkozó eljárások leírása a gazdaságosság, a hatékonyság és az eredményesség elveinek megfelelően

3.2. Az Európai Parlament finanszírozásának átláthatósága

## IV. SZAKASZ: Nyilatkozatok

Alulírott tanúsítom, hogy:

- A politikai párt nincs az Európai Közösségek költségvetési rendeletében felsorolt helyzetek egyikében <sup>(1)</sup>,
- A politikai párt rendelkezik a pályázati formanyomtatványban meghatározott munkaprogram megvalósításához szükséges pénzügyi és szervezeti teljesítőképességgel,
- A politikai párt megfelel és alárendeli magát ezen alapvető feltételeknek, és feltétel nélkül együttműködik az Európai Parlamenttel tevékenysége felügyeletében,
- E pályázatban és mellékleteiben szolgáltatott információk pontosak és sem egészben, sem részben nem tartottak vissza az Európai Parlamenttől semmilyen információt.

A politikai párt meghatalmazottjának aláírása:

Cím (Úr, Asszony ...)	
Vezeték- és keresztnév	
Beosztás a támogatásért pályázó szervezetben	
A politikai párt neve	
Dátum:	
Aláírás:	

(<sup>1</sup>) 93. cikk (1) bekezdése: „A pályázókat (...) ki kell zárni (...), amennyiben:

- a) csődeljárás, felszámolási eljárás vagy bírósági felügyelet alatti, hitelezőkkel való egyezségkötésre irányuló eljárás alatt állnak, vagy gazdasági tevékenységüket felfüggesztették, vagy a tagállamok jogszabályi vagy közigazgatási rendelkezései szerinti hasonló eljárás következtében bármely ezekhez hasonló helyzetben vannak;
- b) jogerősen olyan jogalapon elítélték őket, amely a szakmai hitelüket megkérdőjelezi;
- c) súlyos szakmai kötelességszegést követtek el, amit az ajánlatkérő bármely eszközzel bizonyíthat;
- d) nem teljesítették a társadalombiztosítási hozzájárulási- vagy adófizetési kötelezettségüket azon ország jogi rendelkezéseivel összhangban, ahol székhellyel rendelkeznek, vagy az ajánlatkérő országában, illetve abban az országban, ahol a szerződést teljesíteni kell;
- e) csalás, korrupció, bünszervezetben való részvétel vagy bármely más, a Közösségek pénzügyi érdekét sértő jogellenes tevékenység miatt jogerős ítélet született velük szemben;
- f) a Közösség költségvetéséből finanszírozott korábbi közbeszerzési eljárást vagy támogatás-odaitelési eljárást követően azt állapították meg, hogy szerződéses kötelezettségeik teljesítésének elmulasztásával súlyos szerződésszegést követtek el.”

94. cikk: A szerződés nem ítélné oda azon pályázóknak (...), akik (...):

- a) összeférhetetlenek;
- b) az ajánlatkérő által kért – a szerződéses eljárásban való részvétel feltételét jelentő – információk nyújtása terén hamis nyilatkozatot tettek, vagy elmulasztják ezen információk nyújtását.”

## 2. MELLÉKLET

## EURÓPAI PARLAMENT



## PÉNZÜGYI FŐIGAZGATÓSÁG

## TÁMOGATÁSI MEGÁLLAPODÁS

Szám: .....

Az Európai Parlament, melynek főtákarágának címe:  
Plateau du Kirchberg, L-2929 Luxembourg  
a továbbiakban „az Európai Parlament”,  
melyet annak elnöke képvisel e megállapodás aláírása során,

és

másrésztől,

.....  
(az európai politikai párt teljes hivatalos neve)

.....  
(hivatalos jogi formája)

.....  
(nyilvántartási száma)

.....  
(teljes hivatalos cím)

.....  
(adószám),

a továbbiakban „a kedvezményezett”,  
melyet: .....,  
képviselet e megállapodás aláírása során,

## MEGÁLLAPODTAK

az alábbi különleges feltételekben, általános feltételekben és mellékletekben:

**I. melléklet** A kedvezményezett munkaprogramja

**II. melléklet** A kedvezményezett előzetes működési költségvetése,

melyek e megállapodás (a továbbiakban „a megállapodás”) szerves részét képezik.

A különleges feltételek rendelkezései elsőbbséget élveznek a megállapodás más részeinek rendelkezéseivel szemben.

Az általános feltételek rendelkezései elsőbbséget élveznek a mellékletekkel szemben.

## I. – KÜLÖNLEGES FELTÉTELEK

### I.1. CIKK – TÁRGY

- I.1.1. Az európai szintű politikai pártokra irányadó előírásokról és finanszírozásukra vonatkozó szabályokról szóló, 2003. november 4-i 2004/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (1), valamint a 2004. március 29-i, a fent említett rendelet végrehajtására vonatkozó eljárások meghatározásáról szóló elnökségi határozat értelmében, illetve az ezen megállapodáshoz fűzött különleges feltételekkel, általános feltételekkel és mellékletekkel összhangban, amelyeket a kedvezményezett ismertnek és elfogadottnak nyilvánít, az Európai Parlament úgy határozott, hogy támogatást nyújt a kedvezményezett éves tevékenységi programjához, amely összhangban van az ..... éves költségvetési évre vonatkozó tevékenységeinek és célkitűzéseinek teljesítésével, az alapszabályában meghatározottaknak megfelelően.
- I.1.2. A kedvezményezett vállalja, hogy – saját felelősségére – minden tőle telhetőt megtesz munkaprogramjának megvalósításáért, az I. mellékletben foglaltak szerint. A kedvezményezett vállalja továbbá, hogy programjában és tevékenységei során tiszteletben tartja azokat az alapelveket, amelyek az Európai Unió nyugszik, úgymint a szabadság, a demokrácia, az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok tiszteletben tartása, valamint a jogállamiság elve.

### I.2. CIKK – HATÁLY

- I.2.1. A megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor a megállapodást a két fél közül a második is aláírta.
- I.2.2. Az Európai Parlament által finanszírozott költségek jogosultsági időszaka .....-tól/től (év/hó/nap) .....-ig (év/hó/nap) tart.

### I.3. CIKK – A MUNKAPROGRAM FINANSZÍROZÁSA

- I.3.1. Az európai parlamenti finanszírozásra jogosult költségek teljes összege ..... euróra becsülhető, összhangban a kedvezményezettnek a II. mellékletben található előzetes működési költségvetésével. Ezen előzetes működési költségvetés tartalmazza a kedvezményezettnek az adott időszakra vonatkozó valamennyi becsült működési költségét és bevételét, a II.12. cikkben megadott költségdefinícióknak megfelelően elkülönítetten feltüntetve az európai parlamenti finanszírozásra jogosult költségeket és az erre nem jogosult költségeket.
- I.3.2. Az Európai Parlament legfeljebb ..... euró összeget biztosít, ami az összes becsült elszámolható költség ..... %-ának felel meg, az (1) bekezdésben meghatározottaknak megfelelően. A támogatás végleges összegét a II.15. cikk rendelkezéseivel összhangban kell megállapítani, a II.17. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül.

A támogatás végleges összegének megállapításakor az Európai Parlament hozzájárulása a megállapodás I.3. cikkének (2) bekezdésében meghatározott legnagyobb támogatási összegre korlátozódik, és semmilyen körülmények között nem haladhatja meg a ténylegesen felmerült elszámolható költségek 75 %-át. A (2) bekezdésben említett előzetes költségvetésnek részletesen tartalmaznia kell a külső finanszírozás egyéb formáinak összegeit és forrásait.

- I.3.3. A II.11. cikktől eltérve, a munkaprogram megvalósításakor a kedvezményezett kiigazíthatja előzetes költségvetését az elszámolható költségek rovatai közötti átcsoportosításokkal, feltéve, hogy az ilyen kiigazítások nem befolyásolják a munkaprogram megvalósítását, illetve a rovatok közötti átcsoportosítások nem haladják meg az elszámolható költségek rovatainak egyikében sem az előzetes költségvetésben az adott rovatokra meghatározott összegek 20 %-át, tiszteletben tartva az (1) bekezdésben megjelölt elszámolható költségek teljes összegét. A kedvezményezettnek írásban kell tájékoztatnia az Európai Parlamentet valamennyi ilyen jellegű kiigazításról.

### I.4. CIKK – FIZETÉSI SZABÁLYOK

A munkaprogram és a támogatásra jogosult költségek előzetes tervezete alapján a támogatást a következő ütemtervnek és szabályoknak megfelelően kell kifizetni:

#### I.4.1. Előfinanszírozás:

Az I.3. cikk (2) bekezdésében megjelölt összeg 50 %-át kitevő, ..... euró előfinanszírozási kifizetést kell teljesíteni a kedvezményezett részére a megállapodás aláírását követő 15 napon belül.

A kedvezményezett kérésére egy második, ..... eurós előfinanszírozási kifizetést kell teljesíteni, amellyel együtt az összes előfinanszírozás az I.3. cikk (2) bekezdésében megjelölt összeg legfeljebb 80 %-át teheti ki. Ez a második kifizetés addig nem teljesíthető, amíg az előző előfinanszírozási kifizetésnek legalább a 70 %-át nem használták fel. E második kifizetésre vonatkozó kérelemhez mellékelni kell a munkaprogram megvalósításának előrehaladásáról szóló jelentést, valamint egy időközi jelentést, amely a kedvezményezett adott időszakokra vonatkozó könyvelése külső ellenőrzésének részleteit tartalmazza. A második előfinanszírozási kifizetést a kérelem átvételétől számított 30 napon belül kell folyósítani a kedvezményezett részére.

(1) HL L 297., 2003.11.15., 1. o.

**I.4.2. A fennmaradó összeg kifizetése:**

A fennmaradó összeg kifizetésére vonatkozó kérelmet legkésőbb a következő költségvetési év június 30-ig kell benyújtani, és mellékelni kell hozzá a munkaprogram megvalósításáról szóló záróbeszámolót, a ténylegesen felmerült elszámolható költségekről szóló pénzügyi zárójelentést az előzetes költségvetés szerkezete alapján, a kedvezményezettnek a megállapodás szerinti jogosultsági időszakra vonatkozó könyvelése szerinti bevételek és kiadások átfogó összesítését, valamint a kedvezményezett könyveléséről készített külső könyvvizsgálói jelentést, amelyet a nemzeti jogszabályok alapján könyvvizsgálatra jogosult független szerv vagy szakértő készített. Az Európai Parlamentnek két hónap áll rendelkezésére, hogy jóváhagyja vagy elutasítsa a tevékenységi jelentést, illetve hogy igazoló dokumentumokat vagy további információkat kérjen, összhangban a II.13. cikk (2) bekezdésében említett eljárással. Adott esetben a kedvezményezettnek 15 nap áll rendelkezésére kiegészítő információk vagy új jelentés benyújtására.

A fennmaradó összeg kifizetésére vonatkozó kérelemhez mellékelt tevékenységi jelentésnek az Európai Parlament általi jóváhagyást követően 30 napon belül kifizetik a kedvezményezett részére a támogatás fennmaradó összegét, amelyet a II.15. cikk rendelkezéseivel összhangban állapítanak meg, vagy, adott esetben, visszakövetelik valamennyi jogalap nélkül kifizetett összeget. Az Európai Parlament felfüggesztheti ezt a fizetési határidőt a II.14. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban.

**I.5. CIKK – BANKSZÁMLA**

Az euróban történő kifizetéseket a kedvezményezett bankszámlájára vagy alszámlájára folyósítják, amelynek adatai az alábbiak:

A bank neve: .....

A számlavezető fiók címe: .....

A számlatulajdonos pontos megnevezése: .....

Teljes számlaszám (a banki kódokkal együtt): .....

A számla IBAN-kódja: .....

BIC/SWIFT kód: .....

E számlának, illetve alszámlának lehetővé kell tennie az Európai Parlament által fizetett pénzüsszegek azonosítását, és azt kizárólag az Európai Parlament által a támogatás tárgyát képező munkaprogram megvalósításával kapcsolatban kifizetett pénzüsszegek fogadására lehet fenntartani. Ha az ezen számlára befizetett pénzüsszegek kamatoznak vagy más, ezzel egyenértékű hasznot hoznak annak az államnak a törvényei szerint, amelynek területén a számlát nyitották, az ilyen kamatot vagy hasznot, amennyiben előfinanszírozási kifizetésekből származnak, az Európai Parlament visszaköveteli a II.14. cikk (4) bekezdésében megállapított feltételeknek megfelelően.

**I.6. CIKK – ÁLTALÁNOS ADMINISZTRATÍV RENDELKEZÉSEK**

Minden, e megállapodással kapcsolatos közleménynek írásban kell történnie, és minden esetben fel kell tüntetni a megállapodás számát. Ezeket a következő címekre kell elküldeni:

Az Európai Parlament részére:

Parlement Européen  
Le Président a.b.s du Directeur général des finances  
Bureau KAD 3B001  
L-2929 Luxembourg



Hagyományos postai küldemények esetében az Európai Parlamenthez történő beérkezésnek az a dátum minősül, amikor az Európai Parlament Postaszolgálatánál hivatalosan iktatják ezeket.

A kedvezményezett részére:

..... Úr/Asszony  
név  
.....  
.....  
.....  
tiszttség  
.....  
.....  
a kedvezményezett szerv hivatalos elnevezése  
.....  
.....  
teljes hivatalos cím

### I.7. CIKK – ALKALMAZANDÓ JOG ÉS ILLETÉKES BÍRÓSÁG

A támogatásra a megállapodás rendelkezései, az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK tanácsi rendelet (1) (a továbbiakban „költségvetési rendelet”) és annak végrehajtási szabályai, a 2004/2003/EK rendelet, valamint ez utóbbi rendelet végrehajtásának eljárásai meghatározásáról szóló, 2004. március 29-i elnökségi határozat vonatkozik.

Minden, a fenti rendelkezések által nem szabályozott kérdésben a luxemburgi jog alkalmazandó.

A kedvezményezett az Európai Parlamentnek a megállapodás rendelkezéseinek alkalmazásával és a megállapodás végrehajtásának eljárásaival kapcsolatban hozott határozatai ellen az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságán, illetve fellebbezés esetén az Európai Közösségek Bíróságán nyújthat be keresetet.

### I.8. CIKK – ADATVÉDELEM

A megállapodásban szereplő valamennyi személyes adatot a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (2) rendelkezéseinek megfelelően kell kezelni. Az ilyen adatokat az Európai Parlament Pénzügyi Főigazgatósága kizárólag a megállapodás végrehajtásával és ellenőrzésével kapcsolatban kezelheti, a közösségi jogszabályoknak megfelelő ellenőrzési és könyvvizsgálati feladatok elvégzéséért felelős szervekhez való lehetséges továbbításuk sérelme nélkül.

Írásbeli kérelem alapján a kedvezményezett kaphat a személyes adatairól értesítést, és helyesbíthet minden téves vagy hiányos adatot. A kedvezményezett az Európai Parlament Pénzügyi Főigazgatóságához vagy az Európai Parlament Személyesadat-védelmi Egységéhez nyújthat be minden, a személyes adatainak kezelésével kapcsolatos kérelmet. Személyes adatainak kezelésével kapcsolatban a kedvezményezett bármikor az Európai Adatvédelmi Biztoshoz fordulhat jogorvoslatért.

(1) HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

(2) HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

## II. – ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

### A. RÉSZ: JOGI ÉS ADMINISZTRATÍV RENDELKEZÉSEK

#### II.1. CIKK – FELELŐSSÉG

- II.1.1. A kedvezményezett viseli a kizárólagos felelősséget valamennyi őt terhelő jogi kötelezettség betartásáért.
- II.1.2. Az Európai Parlament semmilyen körülmények között és semmilyen indokkal nem tehető felelőssé a munkaprogram megvalósítása során bekövetkezett károkért a megállapodás keretében benyújtott panaszok esetében. Következésképpen, az Európai Parlament nem fogad el semmilyen, ilyen jellegű panaszhoz kapcsolódó kártérítési vagy visszafizetési kérelmet.
- II.1.3. Vis maior esetét kivéve, a kedvezményezett köteles minden kárt helyreállítani, ami az Európai Parlamentet éri a munkaprogram megvalósítása vagy helytelen megvalósítása következtében.
- II.1.4. A kedvezményezett viseli a kizárólagos felelősséget harmadik felekkel szemben a munkaprogram megvalósítása során őket ért mindenfajta kárért.

#### II.2. CIKK – ÖSSZEFÉRHETETLENSÉG

A költségvetési rendelet 52. cikke értelmében a kedvezményezett minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy elkerülje az olyan összeférhetetlenség kockázatát, amely veszélyeztethetné a megállapodás pártatlan és elfogulatlan megvalósítását.

#### II.3. CIKK – TITOKTARTÁS

Az Európai Parlament és a kedvezményezett vállalja, hogy megőrzi minden olyan dokumentum, információ, illetve a megállapodás tárgyával közvetlen kapcsolatban lévő minden egyéb anyag titkosságát, amelyet megfelelő módon bizalmas jellegűnek minősítettek, illetve amelyek nyilvánosságra kerülése kárt okozhat a másik fél számára. A feleket a közösségi finanszírozás időszakán túl is köti ez a kötelezettség.

#### II.4. CIKK – NYILVÁNOSSÁG

- II.4.1. Amennyiben az Európai Parlament másképp nem kéri, a kedvezményezettnek a munkaprogram megvalósításával kapcsolatos valamennyi közleményében és publikációjában, beleértve a konferenciákat és szemináriumokat is, jeleznie kell, hogy a program az Európai Parlament részéről pénzügyi támogatásban részesült.

A kedvezményezett valamennyi közleményében és kiadványában, bármilyen formában és bármely médium útján történik is, meg kell említeni, hogy a kizárólagos felelősséget a szerző viseli, és az Európai Parlament nem tartozik felelősséggel az ezekben foglalt információk semmilyen esetleges felhasználásáért.

- II.4.2. A kedvezményezett feljogosítja az Európai Parlamentet a következő információk bármilyen formában és bármely médium – beleértve az internetet is – útján történő közzétételére:

- a kedvezményezett neve és címe,
- a támogatás tárgya,
- a megítélt összeg és a kedvezményezett teljes működési költségvetésének a támogatás által fedezett aránya,
- az Európai Parlament által biztosított technikai segítségnyújtás részletei.

#### II.5. CIKK – ÉRTÉKELÉS

Amikor az Európai Parlament a támogatás hatásának időközi vagy záró értékelését végzi a 2004/2003/EK rendelet célkitűzéseivel összevetve, a kedvezményezett vállalja, hogy az Európai Parlament és/vagy az általa felhatalmazott személyek számára rendelkezésre bocsát minden olyan dokumentumot, illetve információt, amely lehetővé teszi az értékelés sikeres elvégzését, valamint biztosítja számukra a II.17. cikkben meghatározott hozzáférési jogot.

## II.6. CIKK – VIS MAIOR

- II.6.1. Vis maiornak számít minden, a szerződő felek akaratán kívül álló és részükről elkövetett hibának vagy mulasztásnak fel nem róható, előre nem látható és rendkívüli helyzet vagy esemény, amely megakadályozza valamelyik szerződő felet a megállapodásból származó valamely kötelezettségének teljesítésében, és amely minden igyekezet ellenére leküzdhetetlennek bizonyul. A felszerelések vagy anyagok hibáira, illetve azok rendelkezésre bocsátásának késedelmére (amennyiben nem vis maiorból adódnak), munkaügyi vitákra, munkabeszüntetésre és pénzügyi problémákra nem hivatkozhat a szerződéshez a szerződéshez, mint a vis maior eseteire.
- II.6.2. Ha valamelyik szerződő fél vis maior esetével kerül szembe, haladéktalanul értesítenie kell a másik felet törtévevényes levélben vagy ezzel egyenértékű módon, pontosan megjelölve a szóban forgó esemény természetét, valószínűsíthető időtartamát és várható hatásait.
- II.6.3. Egyik fél sem tekinthető a megállapodásból származó valamely kötelezettsége megszegőjének, ha e kötelezettség teljesítését vis maior esete akadályozta meg. A szerződő feleknek mindent meg kell tenniük, hogy a lehető legkisebbre csökkentsék a vis maior esete által okozott károkat.

## II.7. CIKK – SZERZŐDÉSEK ODAÍTÉLÉSE

Amennyiben a kedvezményezettnek szerződéseket kell kötnie a munkaprogram megvalósítása céljából, és az ebből adódó költségek a működési költségvetés szerint elszámolható költségeknek minősülnek, a kedvezményezett versenyzeteti a lehetséges vállalkozókat, és a szerződést a gazdaságossági szempontból legkedvezőbb – azaz a legjobb ár/érték arányt biztosító – ajánlatot adóknak ítéli oda, tiszteletben tartva az átláthatóság és a lehetséges vállalkozókkal szembeni egyenlő bánásmód elvét, valamint ügyelve az összeférhetlenség elkerülésére.

A kedvezményezett viseli a kizárólagos felelősséget a munkaprogram megvalósítása és a megállapodás rendelkezéseinek betartása tekintetében. A kedvezményezett vállalja, hogy minden szükséges intézkedést megtesz annak biztosítása érdekében, hogy a megbízott vállalkozó lemondjon minden, a megállapodással összefüggésben lévő jogának érvényesítéséről az Európai Parlamenttel szemben.

## II.8. CIKK – ENGEDMÉNYEZÉS

Az Európai Parlamenttel szembeni követelések nem ruházhatók át.

Kivételesen, kellően indokolt esetekben az Európai Parlament engedélyezheti a megállapodás egészének vagy egy részének, illetve az ebből származó kifizetéseknek harmadik félre történő átruházását a kedvezményezett ilyen értelmű, megindokolt írásbeli kérelme alapján. Az Európai Parlamentnek előzetesen írásbeli beleegyezését kell adnia a tervezett engedményezéshez. A fent említett beleegyezés hiányában, illetve az ehhez kapcsolódó feltételek figyelmen kívül hagyása esetén az engedményezés az Európai Parlamenttel szemben nem érvényesíthető, és rá nézve nincs kötelező ereje.

Semmilyen körülmények között nem mentesítheti egy ilyen engedményezés a kedvezményezettet az Európai Parlamenttel szemben fennálló kötelezettségei alól.

## II.9. CIKK – A MEGÁLLAPODÁS FELBONTÁSA

### II.9.1. Felbontás a kedvezményezett részéről

A kedvezményezett bármikor lemondhat a támogatásról és felbonthatja a megállapodást 30 napos felbontási idővel, anélkül, hogy emiatt bármilyen kártérítést lenne köteles fizetni.

### II.9.2. Felbontás az Európai Parlament részéről

Az Európai Parlament az alábbi körülmények fennállása esetén dönthet a megállapodás felbontásáról kártérítési kötelezettség nélkül:

- ha a kedvezményezett már nem teljesíti a finanszírozásra vonatkozó, a 2004/2003/EK rendelet 3. és 6. cikkében meghatározott feltételeket;
- ha a kedvezményezett helyzetében jogi, pénzügyi, technikai, szervezeti vagy ellenőrzési téren bekövetkezett változás a megállapodást lényegesen befolyásolhatja vagy a támogatás odaítélésére vonatkozó döntést megkérdőjelezheti;
- ha a kedvezményezett nem teljesíti a megállapodást, beleértve a mellékletek rendelkezései szerint rá háruló valamely lényeges kötelezettséget;

- d) vis maior esetén, amennyiben arról a II.6. cikknek megfelelően küldenek értesítést;
- e) ha a kedvezményezett csődöt jelent, illetve felszámolás vagy más, hasonló eljárás alatt áll;
- f) ha a kedvezményezett hamis nyilatkozatokat tesz vagy a valóságnak nem megfelelő jelentéseket nyújt be azzal a céllal, hogy a megállapodásban meghatározott támogatást elnyerje;
- g) ha a kedvezményezett, szándékosan vagy hanyagságból, lényeges szabálytalanságot követett el a megállapodás teljesítése során, valamint a kedvezményezett által elkövetett csalás, korrupció vagy bármely más illegális tevékenység esetében, amely az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit veszélyezteti. Lényeges szabálytalanságnak számít a megállapodás bármely rendelkezésének vagy a törvényi előírásoknak a kedvezményezett cselekedetéből vagy mulasztásából következő megsértése, amely a Közösség költségvetésére nézve sérelmesnek bizonyul vagy bizonyulhat.

### II.9.3. A felbontás szabályai

A felbontási eljárást tértivevényes levélben vagy ezzel egyenértékű dokumentummal lehet kezdeményezni.

A jelen, II.9. cikk (2) bekezdésének a), b), c) és e) pontjaiban említett esetekben a kedvezményezettnek 30 nap áll rendelkezésére, hogy benyújtsa észrevételeit, és, adott esetben, megtegye azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a megállapodás szerinti kötelezettségei teljesítésének folyamatosságát biztosítsa. Amennyiben az Európai Parlament nem fogadja el ezeket az észrevételeket a kézhezvételüket követő 30 napon belül adott írásbeli hozzájárulásával, a felbontási eljárás folytatódik.

Amennyiben van felbontási idő, a megállapodás felbontása a felbontási idő lejártakor lép érvénybe. A felbontási idő az Európai Parlament megállapodást felbontó határozatának kézhezvételekor kezdődik.

Ha nincs felbontási idő, a (2) bekezdés d), f) és g) pontjában említett esetekben a megállapodás felbontása az Európai Parlament megállapodást felmondó határozatának kézhezvételét követő napon lép érvénybe.

### II.9.4. A felbontás joghatásai

Felmondás esetében – a II.15. cikk rendelkezéseinek megfelelően – az Európai Parlament kifizetései azokra az elszámolható költségekre korlátozódnak, amelyek a kedvezményezettnél a felbontás hatálybalépésének napjáig ténylegesen felmerültek. Nem lehet figyelembe venni azokat a költségeket, amelyek olyan folyó kötelezettségvállalásokkal kapcsolatosak, amelyek csak a megállapodás felbontását követően teljesítendőek. A kedvezményezettnek a megállapodás felmondásának az Európai Parlament hivatalos értesítése szerinti hatálybalépésétől számítva 60 napja van arra, hogy a II.13. cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel összhangban a végső kifizetésre vonatkozó kérelmet benyújtsa. Amennyiben e határidőn belül nem érkezik be ilyen kérelem, az Európai Parlament nem téríti meg a kedvezményezettnek a felbontás napjáig ténylegesen felmerült költségeket, és, adott esetben, visszakövetel minden olyan összeget, amelyek felhasználását nem támasztják alá az Európai Parlament által jóváhagyott tevékenységi és pénzügyi jelentések.

Kivételesen, amennyiben a (3) bekezdésben említett felbontási idő lejártakor az Európai Parlament felbontja a megállapodást azzal az indokkal, hogy a kedvezményezett nem nyújtotta be a záróbeszámolót a munkaprogram megvalósulásáról és a valóban felmerült elszámolható költségekről szóló pénzügyi jelentést az I.4. cikk (2) bekezdésében megadott határidőn belül, illetve hogy a kedvezményezett nem teljesítette ezt a kötelezettségét az Európai Parlament tértivevényes levélben vagy ezzel egyenértékű módon elküldött írásbeli emlékeztetőjének kézhezvételétől számított két hónapon belül, akkor az Európai Parlament nem téríti meg a kedvezményezettnek a közösségi támogatásra való jogosultság időszaka végének napjáig felmerült költségeket, illetve, adott esetben, visszakövetel minden olyan összeget, amelyek felhasználását nem támasztják alá az Európai Parlament által jóváhagyott tevékenységi és pénzügyi jelentések.

Kivételesen, amennyiben az Európai Parlament a jelen, II.9. cikk (2) bekezdésének f) vagy g) pontjában kifejtett indokok alapján bontja fel a megállapodást, akkor az Európai Parlament követelheti a megállapodás alapján már kifizetett összegek részleges vagy teljes visszafizetését az általa jóváhagyott tevékenységi és pénzügyi jelentések alapján, a szóban forgó hiányosságok súlyosságának megfelelően, és azt követően, hogy lehetővé tette a kedvezményezett számára, hogy benyújtsa észrevételeit.

## II.10. CIKK – JOGSZABÁLY ÁLTAL ELŐÍRT PÉNZBÍRSÁGOK

A költségvetési rendelet értelmében valamennyi, a megállapodás szerinti kötelezettségei súlyos megszegőjének bizonyuló kedvezményezett a szóban forgó támogatás értékének 2–10 %-a közötti mértékű pénzbírsággal büntethető, az arányosság elvének figyelembevételével. Ezt az arányt 4–20 % közöttire emelhetik az első kötelezettségzegést követő öt éven belül elkövetett újabb kötelezettségzegés esetében. Az Európai Parlamentnek valamennyi ilyen pénzbírságot kiszabó döntéséről írásban kell értesíteni a kedvezményezettet.

## II.11. CIKK – KIEGÉSZÍTŐ MEGÁLLAPODÁSOK

- II.11.1. A megállapodás valamennyi módosítását írásbeli kiegészítő megállapodásban kell rögzíteni. Ebből következően a szóbeli megállapodások a felekre nézve nem kötelező érvényűek.
- II.11.2. A kiegészítő megállapodásnak nem lehet célja vagy eredménye olyan lényeges módosítások eszközlése a megállapodásban, amelyek alkalmasak arra, hogy megkérdőjelezzék a támogatás odaitélésének határozatát, vagy megsértsék a támogatásra pályázók egyenlő bánásmódjának elvét.
- II.11.3. Amennyiben a módosítási kérelem a kedvezményezettől származik, azt a kedvezményezettnek megfelelő időben, annak tervezett hatálybalépése előtt el kell juttatnia az Európai Parlamenthez, illetve minden esetben egy hónappal a közösségi finanszírozásra való jogosultsági időszak lejártá előtt, kivéve a kedvezményezett által kellően megindokolt és az Európai Parlament által elfogadott eseteket.

## B. RÉSZ: PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK

### II.12. CIKK – ELSZÁMOLHATÓ KÖLTSÉGEK

- II.12.1. Ahhoz, hogy adott költségek közösségi finanszírozásra jogosultnak minősüljenek, az alábbi általános kritériumoknak kell megfelelniük:
- közvetlen kapcsolatban vannak a megállapodás tárgyával és szerepelnek a megállapodáshoz mellékelt előzetes költségvetésben,
  - szükségesek a megállapodás tárgyát képező munkaprogram megvalósításához,
  - ésszerűek és indokoltak, és megfelelnek a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás, különösen a gazdaságosság és a költséghatékonyság elveinek,
  - a megállapodás I.2. cikkének (2) bekezdésében megállapított, a közösségi finanszírozásra való jogosultság időszaka folyamán merülnek fel,
  - ténylegesen a kedvezményezettnek merülnek fel, rögzítésre kerülnek a kedvezményezett könyvelésében az erre vonatkozó számviteli elveknek megfelelően, és szerepelnek a vonatkozó adó- és társadalombiztosítási jogszabályok által előírt bevallásokban,
  - azonosíthatóak és ellenőrizhetőek.
- A kedvezményezett számviteli és belső ellenőrzési eljárásainak lehetővé kell tenniük a munkaprogram keretében bevallott költségek és bevételek közvetlen egybevetését a könyvelési kimutatásokkal és a megfelelő alátámasztó bizonylatokkal.
- II.12.2. Amennyiben megfelelnek az előző bekezdésben megállapított kritériumoknak, különösen a következő működési költségek tekinthetők támogatásra jogosultaknak:
- adminisztratív költségek, illetve technikai segítségnyújtással, megbeszélésekkel, kutatással, határokon átnyúló eseményekkel, tanulmányokkal, tájékoztatással és kiadványokkal kapcsolatos költségek,
  - személyi költségek, amelyek magukban foglalják a tényleges fizetéseket a társadalombiztosítási járulékokkal és a javadalmazáshoz tartozó egyéb törvényes költségekkel együtt, feltéve, hogy ezek nem haladják meg a kedvezményezettnek a fizetések vonatkozásában folytatott szokásos politikája szerinti átlagos mértéket,
  - a személyzet utazási és tartózkodási költségei, feltéve, hogy megfelelnek a kedvezményezett utazási költségek vonatkozásában folytatott szokásos gyakorlatának,
  - felszerelések vásárlásának költségei, feltéve, hogy az adott tárgyakat közvetlenül a munkaprogram megvalósítására szánják, illetve értéküket és értékcsökkenésüket az Európai Közösségek nem pénzügyi befektetett eszközeinek számviteli kezeléséről szóló, 2000. december 29-i 2909/2000/EK bizottsági rendeletnek (1) megfelelően állapítják meg. Kizárólag a megállapodás szerinti közösségi finanszírozásra való jogosultság időszakának megfelelő értékcsökkenési részt veheti figyelembe az Európai Parlament, kivéve, ha az adott tárgy természete és/vagy felhasználása ettől eltérő eljárás alkalmazását indokolja az Európai Parlament részéről,
  - fogyóeszközök és felszerelések,
  - a kedvezményezett által munkaprogramjának megvalósítása céljából kötött más szerződésekből eredő költségek, feltéve, hogy a II.7. cikkben meghatározott feltételeket betartják,
  - közvetlenül a megállapodás által előírt követelményekből eredő költségek (különösen a könyvvizsgálatok költsége), beleértve, adott esetben, a pénzügyi szolgáltatások költségeit is (különösen a pénzügyi garanciák költségét).

(1) HL L 336., 2000.12.30., 75. o.

**II.12.3. Nem minősülnek elszámolhatónak:**

- tőkeemelés és tőkevisszafizetés,
- adósságok és ezzel kapcsolatos költségek,
- céltartalékok,
- fizetendő kamatok,
- behajthatatlan követelések,
- árfolyamveszteségek,
- ÁFA, kivéve abban az esetben, ha a kedvezményezett igazolja, hogy nem tudja visszaigényelni,
- olyan speciális intézkedéssel kapcsolatban megnevezett és viselt költségek, amelyhez közösségi támogatást biztosítanak,
- túlzott mértékű vagy meggondolatlan kiadások.

II.12.4. Kellően indokolt, kivételes esetekben az Európai Parlament beleegyezhet, hogy az I.3. cikk (2) bekezdésében említett, a munkaprogram részét képező speciális intézkedések társfinanszírozása részben természetbeni hozzájárulás formájában történjék. Ilyen esetben ezeknek a hozzájárulásoknak a felértékelése nem haladhatja meg a ténylegesen felmerült költségeket – amelyeket kellően alátámasztanak azon harmadik felek számviteli bizonylatai, akik a hozzájárulásokat ingyenesen biztosították a kedvezményezett részére –, hanem a megfelelő költségeket vagy a szóban forgó szerződéssel kapcsolatban általánosan elfogadott költségeket kell tükröznie.

Az ilyen jellegű hozzájárulások köréből az ingatlanok ki vannak zárva.

Természetbeni társfinanszírozás esetében az ilyen módon felértékelt hozzájárulásoknak azonos összeggel meg kell jelenniük a munkaprogram megvalósításának költségei között elszámolható költségként, illetve a munkaprogram bevételei között természetbeni társfinanszírozásként. A kedvezményezett vállalja, hogy ezeket a hozzájárulásokat a megállapodásban foglalt feltételeknek megfelelően használja fel.

**II.13. CIKK – KIFIZETÉSEK**

A kifizetéseket az I.4. cikknek megfelelően teljesítik.

**II.13.1. Előfinanszírozás**

A két részletben folyósított előfinanszírozás célja, hogy a kedvezményezett részére készpénzkészletet biztosítson. Az előfinanszírozás második részlete addig nem fizethető ki, amíg az első részlet legalább 70 %-át fel nem használták. Az előfinanszírozás teljes összege nem haladhatja meg az I.3. cikk (2) bekezdésében meghatározott teljes támogatási összeg 80 %-át.

**II.13.2. A támogatás fennmaradó összegének kifizetése**

A fennmaradó összeget a közösségi finanszírozásra való jogosultság időszakának lejártát követően fizetik ki a kedvezményezettnek a munkaprogram megvalósítása során felmerült tényleges költségek alapján. Amennyiben a korábbi kifizetések teljes összege meghaladja a támogatás megállapított végleges összegét, az Európai Parlament visszaköveteli az indokolatlanul kifizetett összegeket.

A költségvetési év lezárását követően legkésőbb hat hónapon belül a kedvezményezettnek a következő dokumentumokat kell benyújtania abból a célból, hogy lehetővé tegye a támogatás fennmaradó összegének kifizetését:

- a munkaprogram megvalósításáról szóló zárójelentés,
- a ténylegesen felmerült elszámolható költségek pénzügyi zárójelentése, az előzetes költségvetés szerkezete szerint elkészítve,
- a kedvezményezettnek a megállapodás szerinti jogosultsági időszakra vonatkozó könyvelése szerinti bevételek és kiadások átfogó összesítése,
- a kedvezményezett könyveléséről készült külső könyvvizsgálói jelentés, amelyet a nemzeti jogszabályok alapján könyvvizsgálat végzésére jogosult független szerv vagy szakértő készített.

A külső ellenőrzés célja annak igazolása, hogy a kedvezményezett által az Európai Parlamentnek benyújtott pénzügyi bizonylatok megfelelnek a megállapodás pénzügyi rendelkezéseinek, a feltüntetett költségek valóban felmerültek, a bevételek elszámolása hiánytalan, illetve, hogy a 2004/2003/EK rendelet 6., 7. és 8. cikkéből, valamint 10. cikke (2) bekezdéséből következő kötelezettségeket teljesítették.

A második albekezdésben említett dokumentumok kézhezvételét követően két hónapon belül az Elnökség – a főtitkár javaslatára és elutasító döntés esetén –, az érintett politikai párt képviselőinek meghallgatása után jóváhagyja a munkaprogram megvalósításáról szóló záróbeszámolót és a pénzügyi zárójelentést.

Az Elnökség igazoló dokumentumokat, illetve további információkat kérhet a kedvezményezettől, amelyekről úgy gondolja, hogy szükségesek a zárószámló és a pénzügyi zárójelentés jóváhagyásához. A kedvezményezettnek 15 nap áll rendelkezésére a szóban forgó igazoló dokumentumok benyújtására.

Az érintett politikai párt képviselőinek meghallgatását követően az Elnökség elutasíthatja a zárószámlót és a pénzügyi zárójelentést, és kérheti új jelentés és új pénzügyi elszámolás benyújtását. A kedvezményezettnek 15 nap áll rendelkezésére az új jelentés és az új pénzügyi elszámolás benyújtására.

Amennyiben a Parlament nem válaszol írásban a két hónapos határidőn belül, akkor a zárószámlót és a pénzügyi zárójelentést elfogadottnak kell tekinteni.

A kiegészítő információkra vagy új jelentésre vonatkozó kérelmekről írásban kell értesíteni a kedvezményezettet. A kedvezményezettnek a fent említett I.4. cikkben megállapított 15 napos határidő áll rendelkezésére, hogy benyújtsa a kért információkat vagy az új dokumentumokat.

Kiegészítő információ kérése esetén a vizsgálat határidejét meghosszabbítják annyival, amennyi idő az adott információ megszerzéséhez szükséges.

Ha egy jelentést elutasítanak és új jelentést kérnek, ez utóbbi az ezen cikkben meghatározott jóváhagyási eljárás alá esik.

Újabb elutasítás esetén az Európai Parlament fenntartja a jogot a megállapodás felbontására a II.9. cikk (2) bekezdésének c) pontjára történő hivatkozással.

## II.14. CIKK – A KIFIZETÉSEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

II.14.1. Az Európai Parlament euróban teljesíti a kifizetéseket. A tényleges költségek euróra történő átváltása az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett napi árfolyamon, vagy ennek hiányában az Európai Parlament által megállapított és internetes honlapján közzétett havi, könyv szerinti árfolyamon történik azon a napon, amikor az Európai Parlament kiállítja a fizetési meghagyást, amennyi a megállapodás Különleges feltételeiben kifejezetten másként nem rendelkeznek.

Az Európai Parlament kifizetése az Európai Parlament számlájának megterhelése napján tekinthető teljesítettnek.

II.14.2. Az Európai Parlament bármikor felfüggesztheti az I.4. cikkben megállapított fizetési határidőt, ha értesíti az érintett kedvezményezettet, hogy fizetési kérelme nem elfogadható, vagy azért, mert nem tesz eleget a megállapodás rendelkezéseinek, vagy mert nem adták be a megfelelő igazoló dokumentumokat, vagy pedig mert fennáll a gyanúja annak, hogy a pénzügyi elszámolásban szereplő bizonyos költségek nem elszámolhatóak, és kiegészítő ellenőrzéseket kell végezni

Az Európai Parlament továbbá bármikor felfüggesztheti kifizetéseit, ha a kedvezményezettől – többek között a II.17. cikk szerinti könyvvizsgálatok és ellenőrzések eredményeinek következtében – bebizonyosodik vagy feltételezhető, hogy megszegte a megállapodás rendelkezéseit.

Az Európai Parlament minden ilyen felfüggesztésről tértivevényes levélben vagy ezzel egyenértékű módon értesíti a kedvezményezettet. A felfüggesztés azon a napon lép érvénybe, amikor az Európai Parlament elküldi az értesítést. A fennmaradó fizetési határidő újraindul azon a napon, amikor iktatják a helyesen kiállított fizetési kérelmet, amikor a kért igazoló dokumentumok beérkeznek, vagy amikor az Európai Parlament értesítése szerinti felfüggesztési határidő lejár.

II.14.3. Az I.4. cikkben meghatározott fizetési határidő lejártakor, és a (2) bekezdés sérelme nélkül, a kedvezményezett a késedelmes kifizetés megérkezésének napjától számított két hónapon belül késedelmi kamatot követelhet, amelynek mértéke megfelel az Európai Központi Bank euróban bonyolított fő refinanszírozási műveleteiben alkalmazott kamat három és fél százalékponttal növelt szintjének; a referenciaszint, amelyhez e növelés hozzáadódik, a fizetési esedékesség hónapjának első napján érvényben lévő, az *Európai Unió Hivatalos Lapjának C* sorozatában közzétett kamatszint.

A késedelmi kamat a fizetés esedékességét követő naptól az (1) bekezdésben meghatározott kifizetési napig bezárólag terjedő időszakra fizetendő. Az ilyen kamat nem számít bevételnek a támogatás végleges összegének a II.15. cikk (4) bekezdése szerinti megállapítása tekintetében. A kifizetésnek az Európai Parlament által történő felfüggesztése nem tekinthető késedelmes fizetésnek.

II.14.4. A kedvezményezettnek értesítenie kell az Európai Parlamentet az Európai Parlamenttől kapott előfinanszírozásból származó kamat vagy más, ezzel egyenértékű haszon mértékéről. Ilyen értesítést évente kell küldeni, ha a szóban forgó kamat jelentős összeget képvisel, illetve minden esetben, amikor a második előfinanszírozás vagy a fennmaradó összeg kifizetésére irányuló kérelmet nyújtanak be. Az ilyen kamatok nem számítanak bevételnek a II.15. cikk (4) bekezdése értelmében, és az Európai Parlament által a II.16. cikkel összhangban kiállított beszédési utalvány tárgyát képezik.

II.14.5. A kedvezményezettnek kéthónapos időszak áll rendelkezésére az Európai Parlament által a támogatás végleges, a fizetendő fennmaradó összeg nagyságát meghatározó, összegéről küldött értesítés, vagy a II.15. cikk szerinti beszédési utalvány napjától, vagy pedig ezek hiányában a fennmaradó összeg beérkezésének napjától számítva, hogy írásban információt kérjen a támogatás végleges összegének meghatározásával kapcsolatban, alátámasztva minden esetlegesen felvetett kifogást. Ezen határidő lejártá után az ilyen kérelmeket nem veszik már figyelembe. Az Európai Parlament vállalja, hogy az információkérés kézhezvételének napjától számított két hónapon belül írásban válaszol, válaszát megindokolva. Ez az eljárás nem sértheti annak lehetőségét, hogy a kedvezményezett fellebbezzon az Európai Parlament határozata ellen az I.7. cikk értelmében. A közösségi jogszabályok vonatkozó rendelkezéseivel összhangban az ilyen fellebbezést a fellebbezőnek a határozatról való értesítése napjától, vagy ennek hiányában attól a naptól számított két hónapon belül kell benyújtani, amelyen a fellebbező tudomást szerzett a határozatról.

## II.15. CIKK – A TÁMOGATÁS VÉGLEGES ÖSSZEGÉNEK MEGÁLLAPÍTÁSA

II.15.1. Az ellenőrzésekkel és könyvvizsgálatokkal kapcsolatban utólag szerzett információk sérelme nélkül, a kérelmet benyújtó érintett politikai párt képviselőinek meghallgatását követően, az Elnökség a II.13. cikk (2) bekezdésében megjelölt és általa jóváhagyott dokumentumok alapján határozza meg a kedvezményezettnek odaitéendő támogatás végleges összegét.

II.15.2. Az Európai Parlament által a kedvezményezettnek fizetendő teljes összeg semmilyen körülmények között sem haladhatja meg az I.3. cikk (2) bekezdésében meghatározott legnagyobb támogatási összeget, még akkor sem, ha a ténylegesen felmerült összes elszámolható költség meghaladja a becsült elszámolható költségeknek az I.3. cikk (1) bekezdésében megjelölt teljes összegét.

II.15.3. Amennyiben a jogosultsági időszak végén a ténylegesen felmerült elszámolható költségek alacsonyabbak, mint a becsült elszámolható költségek, akkor az Európai Parlament hozzájárulása a megállapodás I.3. cikkének (2) bekezdésében meghatározott legnagyobb támogatási összegre korlátozódik, és semmilyen körülmények között nem haladhatja meg a ténylegesen felmerült elszámolható költségek 75 %-át.

II.15.4. A kedvezményezett elfogadja, hogy a támogatás arra az összegre korlátozódik, ami a munkaprogramja működési költségvetésében szereplő bevételek és elszámolható kiadások kiegyenlítéséhez szükséges, illetve hogy a támogatás semmilyen körülmények között nem termelhet számára nyereséget.

Nyereségnek minősül a tényleges működési összköltséggel szembeállított tényleges működési összbevétel egyenlegének minden esetleges többlete. Tényleges bevételnek számít az a bevétel, amit a kedvezményezett a fennmaradó összeg kifizetésére vonatkozó kérelem kiállításakor megállapít, létrehoz vagy megerősít a közösségi támogatáson kívüli külső finanszírozásra vonatkozóan, amelyhez azután hozzáadódik a támogatásnak a (2) és (3) bekezdésben foglalt elvek szerint meghatározott összege. Jelen cikk alkalmazásában kizárólag a kedvezményezett pénzügyi elszámolásában szereplő, az I.3. cikk (1) bekezdésében említett előzetes költségvetés költségrovataiba tartozó, valamint a II. mellékletben feltüntetett tényleges működési költségeket veszik figyelembe; a nem elszámolható költségeket minden esetben nem közösségi forrásokból fedezik.

Minden, ezen a módon megállapított többlet esetén egy ennek megfelelő összeget levonnak a támogatásból.

II.15.5. Azon lehetőség sérelme nélkül, hogy a II.9. cikknek megfelelően felbonthassák a megállapodást, illetve azon lehetőség sérelme nélkül, hogy a II.10. cikkben megállapított bírságokat szabhassanak ki, az Európai Parlament csökkentheti az eredetileg tervezett támogatást az elfogadott munkaprogram nem teljesítése, hibás teljesítése, részleges vagy késedelmes teljesítése esetén, a munkaprogram tényleges megvalósításával összhangban, a megállapodásban meghatározott feltételek mellett.

II.15.6. A támogatásnak ezen a módon meghatározott végleges összege, valamint a megállapodás szerint korábban teljesített kifizetések halmozott összege alapján az Európai Parlament megállapítja a fennmaradó összeg nagyságát, melynek meg kell egyeznie a kedvezményezett részére még esedékes összeggel. Ha a korábban teljesített kifizetések halmozott összege meghaladja a támogatás végleges összegét, az Európai Parlament beszédési utalványt bocsát ki a többletösszegekről.

## II.16. CIKK – BEHAJTÁS

II.16.1. Amennyiben jogosulatlanul fizettek ki összegeket a kedvezményezettnek, vagy a megállapodás rendelkezéseinek értelmében indokolt a behajtási eljárás, a kedvezményezett köteles visszafizetni az érintett összegeket az Európai Parlament részére, az Európai Parlament által meghatározott feltételek szerint és határidőre.

II.16.2. Amennyiben a kedvezményezett elmulasztja teljesíteni a visszafizetést az Európai Parlament által megadott határidőre, az Európai Parlament késedelmi kamatot számít fel az esedékes összegekre a II.14. cikk (3) bekezdésében meghatározott mértékben. A késedelmi kamatot a visszafizetés esedékességét követő naptól azon napig bezárólag terjedő időszakra számítják fel, amikor az Európai Parlamenthez a teljes esedékes összeg beérkezik.

Minden részletfizetés először a költségeket és a késedelmi kamatot csökkenti, majd ezt követően a tőkét.



II.16.3. Amennyiben nem történik meg a visszafizetés a megadott határidőig, az Európai Parlament számára esedékes összegek behajthatók a kedvezményezettnek bármilyen jogcímen fizetendő összegek beszámításával, átvételi elismervénnyel feladott ajánlott levélben vagy ezzel egyenértékű módon történő előzetes értesítést követően. A kedvezményezett előzetes beleegyezésére nincs szükség.

II.16.4. Az Európai Parlamentnek járó összegek behajtásával kapcsolatos bankköltségeket kizárólag a kedvezményezett viseli.

## II.17. CIKK – ELLENŐRZÉSEK ÉS KÖNYVVIZSGÁLATOK

II.17.1. A kedvezményezett köteles átadni minden információt, amit az Európai Parlament vagy bármely más, az Európai Parlament által felhatalmazott külső szerv kér abból a célból, hogy megbizonyosodjék a munkaprogram és a megállapodás rendelkezéseinek megfelelő végrehajtásáról.

II.17.2. A kedvezményezett a megállapodás I.4. cikke szerinti fennmaradó esedékes összegek kifizetésének napjától számított öt évig megőrzi az Európai Parlament számára a megállapodással kapcsolatos összes eredeti dokumentumot, többek között a számviteli, banki és adóügyi dokumentumokat, vagy, kellően indokolt kivételes esetekben, az eredeti dokumentumok hitelesített másolatait.

II.17.3. A kedvezményezett biztosítja az Európai Parlament számára, hogy akár közvetlenül a saját alkalmazottai által, akár bármely más, általa ebből a célból felhatalmazott külső szerv által ellenőrizhesse a támogatás felhasználásának módját. Ilyen ellenőrzéseket a megállapodás végrehajtásának egész ideje alatt végezhetnek, egészen addig az időpontig, amikor a fennmaradó összeget kifizetik, illetve a fennmaradó összeg kifizetésének napjától számított ötéves időszak folyamán is. Adott esetben az ellenőrzés eredményei az Európai Parlament részéről behajtási határozathoz is vezethetnek.

II.17.4. A kedvezményezett vállalja, hogy az Európai Parlament alkalmazottai, illetve az Európai Parlament által felhatalmazott külső személyek számára hozzáférést biztosít épületeihez és valamennyi információhoz – beleértve az elektronikus formátumúakat is –, amelyek ezen ellenőrzések elvégzéséhez szükségesek.

II.17.5. Az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról szóló, 1999. május 25-i 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (1) értelmében az OLAF is végezhet helyszíni vizsgálatokat és ellenőrzéseket, összhangban a közösségi jogszabályokban meghatározott eljárásokkal, melyek célja az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelme a csalásokkal és más szabálytalanságokkal szemben. Adott esetben az ellenőrzések eredményei az Európai Parlament részéről visszaszerzésre irányuló döntésekhez is vezethetnek.

II.17.6. Az Európai Számvevőszék ugyanazon jogokkal rendelkezik, különös tekintettel a hozzáférési jogra, mint az Európai Parlament az ellenőrzések és könyvvizsgálatok lefolytatása tekintetében.

## ALÁÍRÁSOK

*A kedvezményezett részéről*

*Az Európai Parlament részéről*

.....  
(családnév / utónév / beosztás)

.....  
(családnév / utónév)

.....  
(aláírás)

.....  
(aláírás)

Kelt .....  
(hely), (dátum)

Kelt .....  
(hely), (dátum)

A kedvezményezett kijelenti, hogy különösképpen és kifejezetten elfogadja az I.8. cikknek, a II.1.2., a II.9.2. és a II.14.2. cikknek a rendelkezéseit (2).

.....  
(a kedvezményezett aláírása)

(1) HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

(2) Beillesztendő 2008. február 29-ig, amennyiben a megállapodásra vonatkozóan a luxemburgi jog az irányadó, összhangban a luxemburgi polgári törvénykönyv 1135-1. cikkével.

## MELLÉKLET

## Az előzetes működési költségvetés részletes felépítése

Kiadások	(euró)	Bevételek	(euró)
<b>Elszámolható kiadások</b>			
<b>1. rovat: Személyi költségek</b> 1. Fizetések 2. Járulékok 3. Szakmai továbbképzések 4. Személyzet kiküldetési költségei 5. Egyéb személyi költségek		Az Európai Parlament támogatása: = az elszámolható kiadások max. 75 %-a	
<b>2. rovat: Infrastruktúra és működési költségek</b> 1. Bérleti díjak, rezsi- és fenntartási költségek 2. Felszerelések üzembe helyezési, működtetési és fenntartási költségei 3. Ingó és ingatlan tulajdon értékcsökkenése 4. Papír- és irodaszerek költségei 5. Postai és távközlési költségek 6. Nyomtatási, fordítási és sokszorosítási költségek 7. Egyéb infrastrukturális költségek			
<b>3. rovat: Működési költségek</b> 1. Dokumentációs költségek (újságok, sajtóügynökségek, adatbázisok) 2. Tanulmányok és kutatások költségei 3. Jogi költségek 4. Számviteli és könyvvizsgálati költségek 5. Vegyes működési költségek			
<b>4. rovat: Ülések és reprezentációs költségek</b> 1. A politikai párt üléseinek költségei 2. Szemináriumokon és konferenciákon való részvétel költségei 3. Reprezentációs költségek 4. Meghívások költségei 5. Egyéb, ülésekkel kapcsolatos költségek			
<b>5. rovat: Tájékoztatási és publikációs költségek</b> 1. Publikációs költségek 2. Internetoldalak létrehozásának és üzemeltetésének költségei 3. Reklámköltségek 4. Kommunikációs felszerelések (berendezések) 5. Szemináriumok 6. Kiállítások 7. Egyéb, tájékoztatással kapcsolatos költségek		..... Saját források (felsorolandók)	
<b>6. rovat: Természetbeni hozzájárulásokkal kapcsolatos kiadások</b>		Természetbeni hozzájárulások	
<b>ÖSSZES ELSZÁMOLHATÓ KIADÁS</b>			
<b>NEM elszámolható kiadások</b> 1. Készletek 2. Pénzügyi költségek 3. Árfolyamveszteségek 4. Behajthatatlan követelések 5. Egyéb (megnevezendő)		Nem elszámolható költségekre előirányzott saját források	
<b>ÖSSZES NEM ELSZÁMOLHATÓ KIADÁS</b>			
<b>ÖSSZKÖLTSÉGVETÉS</b>			

# BIZOTTSÁG

## Euro átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2004. június 11.

(2004/C 155/02)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,2006	LVL Lett lats	0,6525
JPY Japán yen	132,19	MTL Máltai líra	0,4244
DKK Dán korona	7,4336	PLN Lengyel zloty	4,5838
GBP Angol font	0,65935	ROL Román lej	40 767
SEK Svéd korona	9,1589	SIT Szlovén tolar	239,1500
CHF Svájci frank	1,5120	SKK Szlovák korona	39,910
ISK Izlandi korona	86,96	TRL Török líra	1 786 800
NOK Norvég korona	8,2925	AUD Ausztrál dollár	1,7334
BGN Bulgár leva	1,9559	CAD Kanadai dollár	1,6428
CYP Ciprusi font	0,58260	HKD Hong Kong-i dollár	9,3575
CZK Cseh korona	31,407	NZD Új-zélandi dollár	1,9084
EEK Észt korona	15,6466	SGD Szingapúri dollár	2,0602
HUF Magyar Forint	253,60	KRW Dél-Koreai won	1 397,44
LTL Litván litász/lita	3,4527	ZAR Dél-Afrikai rand	7,8339

(<sup>1</sup>) Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.3480 – 3i/KEOLIS)**  
**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**

(2004/C 155/03)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

1. 2004. június 1-jén a Bizottság a Tanács 139/2004/EK <sup>(1)</sup> rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott a 3i Group plc („3i”, Franciaország) vállalat tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbi teljes irányítást szerez a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint az SNCF Participations („SNCF-P”) irányítása alá tartozó Keolis vállalat („Keolis”, Franciaország) felett részesedés vásárlása útján.
2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:
  - 3i vállalat esetében: nemzetközi pénzügyi befektető,
  - Keolis vállalat esetében: tömegközlekedési szolgáltatások nyújtása Európában (busz, villamos, metró) a végső fogyasztóknak.
3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 4064/89/EGK <sup>(2)</sup> rendelete (most a Tanács 139/2004/EK rendelete) alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax szám: +32/2/296.43.01 vagy 296.72.44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3480 – 3i/KEOLIS a következő címre:

Európai Bizottság  
Verseny Főigazgatóság,  
Fúziós Iktatási Osztály  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 217., 2000.7.29., 32. o. A Tanács 4064/89/EGK rendeletét a Tanács 1310/97/EK rendelete módosította.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.3454 – KKR/Dynamit Nobel)**

(2004/C 155/04)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

1. A Bizottság 2004. június 4-én a Tanács 4064/89/EGK <sup>(1)</sup> rendelete 4. cikke szerint, melyet a Tanács 1310/97/EK <sup>(2)</sup> rendelete módosított, bejelentést kapott egy tervezett vállalati összefonódásról, mely szerint a Rockwood Specialties Group Inc. (USA) irányítása alatt álló és ugyanakkor a Kohlberg Kravis Roberts & Co. L.P. („KKR”, USA) vállalathoz tartozó Knight Lux 1 S.a.r.L (Luxemburg) teljes irányítást szerez a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a a Dynamit Nobel AG („DN”, Németország) vállalat felett részesedés vásárlása útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- KKR vállalat esetében: magántőke befektető,
- DN vállalat esetében: speciális vegyianyagok és anyagtechnika.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 4064/89/EGK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtják be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax szám: +32/2/296.43.01 vagy 296.72.44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3454 – KKR/Dynamit Nobel a következő címre:

Európai Bizottság  
Verseny Főigazgatóság,  
Fúziós Iktatási Osztály  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> HL L 395., 1989.12.30., 1. o.; helyesbítés: HL L 257., 1990.9.21., 13. o.

<sup>(2)</sup> HL L 180., 1997.7.9., 1. o.; helyesbítés: HL L 40., 1998.2.13., 17. o.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.3414 – Apax/CapMan/Solid)**

**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**

(2004/C 155/05)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

1. 2004. június 2-án a Bizottság a Tanács 4064/89/EGK <sup>(1)</sup> rendelete 4. cikke szerint, amelyet a Tanács 1310/97/EK <sup>(2)</sup> rendelete módosított, bejelentést kapott a Hirzell Trust irányítása alá tartozó Apax Europe IV („Apax”, Egyesült Királyság) és a CapMan Plc irányítása alá tartozó CapMan Funds („CapMan”, Finnország) vállalatok tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbiek közös irányítást szereznek a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a Solid Oy („Solid”, Finnország) vállalat felett értékpapírok vásárlása útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- Apax esetében: európai befektetési alap,
- CapMan esetében: részvényalapok kezelése és üzleti tanácsadás,
- Solid esetében: adatbázis és rendszerezett adatokhoz kapcsolódó szinkronizálási megoldások eredeti készülékgyártó cégek részére.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 4064/89/EGK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 4064/89/EGK <sup>(3)</sup> rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax szám: +32/2/296.43.01 vagy 296.72.44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3414 – Apax/CapMan/Solid a következő címre:

Európai Bizottság  
Verseny Főigazgatóság,  
Fúziós Iktatási Osztály  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> HL L 395., 1989.12.30., 1. o.; helyesbítés: HL L 257., 1990.9.21., 13. o.

<sup>(2)</sup> HL L 180., 1997.7.9., 1. o.; helyesbítés: HL L 40., 1998.2.13., 17. o.

<sup>(3)</sup> HL C 217., 2000.7.29., 32. o.